

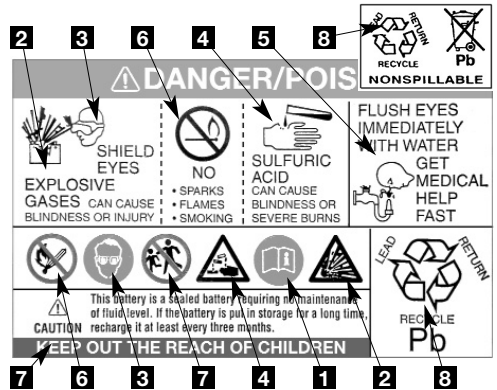
Manuel d'utilisation	<b>FR</b>	Certificat de garantie
Operator's manual	<b>EN</b>	Certificate of warranty
Gebrauchsanweisung	<b>DE</b>	Garantieschein
Manuale di istruzioni	<b>IT</b>	Certificato di garanzia
Gebruikershandleiding	<b>NL</b>	Garantiebewijs
Manual de instrucciones	<b>ES</b>	Certificado de garantía
Manual de instruções	<b>PT</b>	Certificado de garantia
Instruksjonsbok	<b>NO</b>	Garantisertifikat
Bruksanvisning	<b>SV</b>	Garantibevis
Brugsanvisning	<b>DA</b>	Garantibevis
Käyttöohjeet	<b>FI</b>	Takuutodistus
Instrukcje obsługi	<b>PL</b>	Certyfikat gwarancji
Návod k použití	<b>CS</b>	Potvrzení o garancia
Naudojimo instrukcija	<b>LT</b>	Garantijos sertifikatas
Ekspluatācijas instrukcija	<b>LV</b>	Garantijas sertifikāts
Kasutusjuhend	<b>ET</b>	Garantiisertifikaat
Upute za uporabu	<b>HR</b>	Jamstveni list
Priročnik za uporabo	<b>SL</b>	Garancijski list

# FR NORMES D'EMPLOI

Cette batterie est une batterie de tension nominale 12V, hermétique, réglée par des soupapes, pour laquelle il n'y a pas besoin de contrôler le niveau de l'électrolyte, ni d'effectuer des remplissages d'appoint. En cas d'inactivité prolongée, recharger la batterie au moins tous les trois mois.

## Étiquette des prescriptions

1. Avant l'emploi lire les instructions.
2. Risque d'explosion. Toutes les batteries développent, pendant la phase de rechargement, des gaz inflammables; si ceux-ci sont amorcés ils peuvent provoquer l'explosion de la batterie.
3. Porter des lunettes de protection. Les gaz peuvent causer des lésions ou la cécité.
4. Risque de corrosion. Rappelez-vous que l'électrolyte est une solution diluée d'acide sulfurique: en cas de contact avec la peau laver abondamment à l'eau.
5. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement à l'eau et contacter tout de suite un



6. Pendant les opérations de rechargement, éviter les étincelles, les flammes et les cigarettes allumées.
7. Tenir hors de la portée des enfants.
8. Produit recyclable. Contient du plomb. Ne pas jeter dans l'environnement, et pour l'élimination suivre les réglementations en vigueur.

## Utilisation

- Ne jamais retirer le liteau placé sur le côté supérieur du couvercle.
- En présence de ruptures du monobloc, du couvercle, des bornes, de manipulation indue du liteau couvre-soupapes, REMPLACER LA BATTERIE.
- Si l'on n'utilise pas la machine pendant plus d'un mois, enlever la batterie et la conserver dans un endroit sec et frais.
- Recharger complètement la batterie avant de la réinstaller.
- Toujours recharger la batterie avant la première utilisation, notamment après de longues périodes de magasinage (avant la vente de la machine).
- Pendant les périodes d'inactivité, maintenir le niveau de charge en utilisant le chargeur de batterie de maintien (si prévu).

## Méthodes de recharge

our vérifier l'état de charge, mesurer la tension à l'aide d'un voltmètre. La batterie devra être au repos (après la recharge) pendant 12 h au moins.

**Avec une tension à circuit ouvert inférieure à 12,60 V, recharger la batterie. Si la batterie est**

**laissée déchargée pendant plus d'un mois, elle risque de s'endommager.**

- Ne recharger qu'avec le chargeur de batteries sous tension constante. **Si l'on utilise un chargeur de batteries du type traditionnel (pour machine), on risque d'endommager la batterie.**
- S'assurer que le branchement entre les bornes de la batterie et le chargeur de batteries est correct.
- Pour la recharge, suivre les consignes fournies ci-après:

### Recharge normale (à tension constante):

	Recharge lente	Recharge rapide
Tension constante	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Courant initial max	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Durée de la recharge	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Utiliser la recharge rapide seulement en cas d'urgence.

### Charge de la batterie en conditions critiques

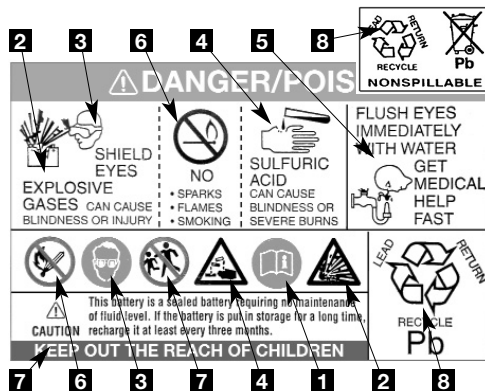
En cas de batteries soumises à une décharge profonde, ou qui sont restées déchargées pendant des périodes prolongées (> 15 jours), nous vous conseillons de recharger la batterie à un courant constant de 0,5 -f 1,0 A pendant au moins 10 - 12 heures, puis de poursuivre avec la recharge lente (à tension constante) comme décrit ci-dessus.

## CONDITIONS DE GARANTIE

En cas de défaut de fonctionnement, faire contrôler l'installation électrique de la machine et faire charger la batterie qui est déchargée. La batterie qui, une fois chargée, s'avère défectueuse, sera sujette aux conditions de garantie imposées par le réseau de vente. En tout cas la garantie ne sera pas reconnue si le défaut est imputable à un entretien incorrect ou à une intervention frauduleuse.

# EN USER'S INSTRUCTIONS

This battery is an airtight battery with a rated 12V voltage controlled by valves. It does not require any checking of the electrolyte level or any topping up. If the battery is not used for a long time, recharge it at least every three months.



## Safety instructions

1. Read the instructions before using the battery.
2. Explosion danger. All batteries, while being charged, develop flammable gases that, if triggered, could cause the battery to explode.
3. Wear safety goggles. Gases may cause injuries or blindness.
4. Corrosion danger. Please remind that the electrolyte is a diluted solution of sulphuric acid: in case of contact with your skin, wash thoroughly with water.
5. If contact is made with your eyes, after washing them thoroughly with water, seek immediate medical advice.

6. During charging operations avoid any sparks, open flames and lit cigarettes.
7. Keep out of the reach of children.
8. This is a recyclable product. It contains lead. Do not discard it in the environment and dispose of in compliance with the laws in force.

## Use

- Never remove the strip on the top of the cover.
- If there are breakages of the block, cover, or terminals or if the valve housing strip has been tampered with, REPLACE THE BATTERY.
- If the machine is idle for over a month, remove the battery and store it in a dry and safe place.
- Recharge the battery completely before re-installing it.
- Always recharge the battery prior to its first use, especially after lengthy periods of storage (before the machine is sold).
- When not in use, keep charge level using the specific maintenance battery charger (if included).

- Recharge only with a constant voltage battery charger. **If a conventional battery charger (for cars) is used, the battery may suffer damage.**
- Make sure that the connection between the battery terminals and the battery charger are correct.
- To recharge the battery, follow the instructions below:

### Normal charge (at constant voltage):

	Slow charge	Fast charge
Constant voltage	14.40 ÷ 14.70 V	14.40 ÷ 14.70 V
Max initial current	2.0 ÷ 4.0 A	6.0 ÷ 9.0 A
Charge length	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Only use the fast charge for emergencies.

## Recharging methods

To check the charge status, measure the voltage using a voltmeter. The battery (after it has been recharged) must be resting for at least 12 hours. **Recharge the battery, with an open circuit voltage lower than 12.6 V. If a battery is left discharged for over a month, it may suffer damage.**

### Battery charging in extreme conditions

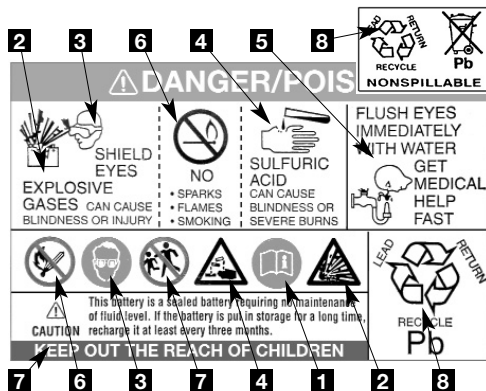
If the batteries are fully depleted and have been left uncharged for prolonged periods (> 15 days) we recommend you charge the batteries at 0.5-f 1.0 A constant voltage for at least 10 - 12 hours and then slow charge (at constant voltage) as described above.

## WARRANTY CONDITIONS

*Should an operation fault occur, have the machine's electric system checked and the battery charged if it is flat. Any battery which is defective after being charged shall be covered by the warranty terms and conditions applied by the sale network. In any case, the warranty shall not apply where the defect is caused by improper maintenance or tampering.*

# DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Bei dieser Batterie handelt es sich um eine Batterie mit einer Nennspannung von 12 Volt, hermetischem Verschluss und Ventilregelung, bei der weder der Elektrolytstand geprüft, noch Wasser nachgefüllt werden muss. Bei längerer Lagerung der Batterie muss diese mindestens alle drei Monate geladen werden.



## Anweisungsschild

1. Vor Verwendung sind die Anweisungen zu lesen.
2. Explosionsgefahr. Alle Batterien entwickeln während des Ladevorgangs entzündliche Gase, die bei Entzündung das Bersten der Batterie verursachen können.
3. Schutzbrille tragen. Die Gase können Verletzungen oder Blindheit verursachen.
4. Korrosionsgefahr. Achtung! Bei dem Elektrolyt handelt es sich um eine verdünnte Schwefelsäurelösung: Bei Hautkontakt mit reichlich Wasser abspülen.

5. Bei Augenkontakt sofort mit reichlich Wasser ausspülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.
6. Während des Ladevorgangs Funken, offene Flammen und brennende Zigaretten fern halten.
7. Von Kindern fern halten.
8. Wieder verwendbares Produkt. Enthält Blei. Nicht in der Umwelt, sondern entsprechend der geltenden Richtlinien entsorgen.

## Gebrauch

- Keinesfalls die Leiste an der Deckeloberseite entfernen.
- Bei einem Bruch des Batterieblocks, des Deckels, der Klemmen oder Manipulation der Ventilschutzleiste MUSS DIE BATTERIE AUSGEWECHSELT WERDEN.
- Wenn die Maschine für mehr als einen Monat nicht verwendet wird, muss die Batterie ausgebaut, und an einem kühlen und sicheren Ort aufbewahrt werden.
- Vor dem Wiedereinbau die Batterie vollständig laden.
- Die Batterie muss vor dem ersten Gebrauch immer aufgeladen werden, insbesondere nach längeren Lagerzeiten (vor Verkauf der Maschine).
- Wenn die Batterie nicht verwendet wird muss der Ladezustand mit einem entsprechenden Ladegerät (falls vorgesehen) gehalten werden.

**Spannung bei offener Schaltung unter 12,60 V liegt. Eine Batterie, die sich für mehr als einen Monat entlädt, kann beschädigt werden.**

- Nur mit Ladegeräten mit konstanter Spannung laden. **Die Verwendung eines herkömmlichen Ladegeräts (für Kfz) kann die Batterie beschädigen.**
- Sicherstellen, dass der Anschluss zwischen den Batteriepolen und dem Ladegerät korrekt erfolgt ist.
- Für das Laden die folgenden Anweisungen beachten:

### Normale Ladung (bei konstanter Spannung):

	Langsames Laden	Schnelles Laden
Konstante Spannung	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max. Anfangsstrom	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Ladedauer	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Die Schnellladung darf nur in Notfällen verwendet werden.

### Laden der Batterie unter kritischen Bedingungen

Bei Batterien mit Tiefentladung oder für längere Zeit in entladene Zustand (> 15 Tage), wird empfohlen, die Batterie mit einem konstanten Strom von 0,5 – 1,0 A für mindestens 10-12 h aufzuladen und anschließend mit der langsamen Ladung (mit konstanter Spannung) gemäß obiger Beschreibung fortzufahren.

## Lademethoden

Den Ladezustand mit einem Voltmeter prüfen. Die Batterie muss (seit der Ladung) für mindestens 12 Stunden ruhen.

**Die Batterie muss aufgeladen werden, wenn die**

## GARANTIEBEDINGUNGEN

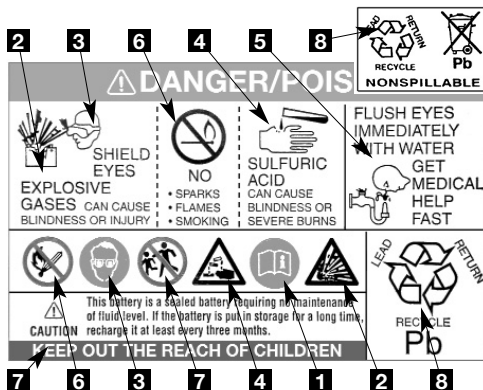
Sollte ein Betriebsfehler eintreten, muss die elektrische Anlage der Maschine überprüft und eine entladene Batterie aufgeladen werden. Die Batterie, die nach dem Laden defekt ist, unterliegt den vom Vertriebsnetz vorgeschriebenen Garantiebedingungen. Die Garantie gilt auf keinem Fall wenn der Defekt auf eine nicht einwandfreie Wartung oder Manipulation zurück zu führen ist.

# IT NORME D'USO

Questa batteria è una batteria con tensione nominale di 12V, ermetica regolata da valvole, che non necessita di verifiche del livello dell'elettrolito né di rabbocchi. In caso di inutilizzo prolungato, ricaricare la batteria almeno ogni tre mesi.

## Etichetta delle prescrizioni

1. Leggere le istruzioni prima dell'uso.
2. Pericolo di esplosione. Tutte le batterie, in fase di carica, sviluppano gas infiammabili che se innescati possono provocare lo scoppio della batteria.
3. Indossare occhiali protettivi. I gas possono arrecare lesioni o cecità.
4. Pericolo di corrosione. Tenere presente che l'elettrolito è una soluzione diluita di acido solforico: in caso di contatto con la pelle lavare abbondantemente con acqua.
5. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente con acqua e contattare subito



6. un medico.
6. Durante le operazioni di carica, evitare scintille, fiamme e sigarette accese.
7. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
8. Prodotto riciclabile. Contiene piombo. Non disperdere nell'ambiente e smaltire secondo le normative vigenti.

## Utilizzo

- Non rimuovere mai il listello posto sulla parte superiore del coperchio.
- In presenza di rotture del monoblocco, coperchio, terminali, manomissione del listello copri valvole, SOSTITUIRE LA BATTERIA.
- Se la macchina non viene usata per oltre un mese, togliera la batteria e conservare in un luogo fresco e sicuro.
- Ricaricare completamente la batteria prima della reinstallazione.
- Ricaricare sempre la batteria prima del primo utilizzo, soprattutto dopo lunghi periodi di stoccaggio (prima della vendita della macchina).
- Durante i periodi di inattività, mantenere il livello di carica con l'apposito carica batteria di mantenimento (se previsto).

**lasciata scarica per più di un mese, potrebbe danneggiarsi.**

- Ricaricare solo con caricabatterie a tensione costante. **Usando un caribatterie di tipo convenzionale (per auto) si potrebbe danneggiare la batteria.**
- Assicurarsi che il collegamento tra i morsetti della batteria ed il carica batterie sia corretto.
- Per la ricarica seguire le istruzioni seguenti:

### Carica normale (a tensione costante):

	Carica lenta	Carica rapida
Tensione costante	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Corrente iniziale max	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Durata della carica	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Usare la carica rapida solo in casi di emergenza.

## Metodi di ricarica

Verificare lo stato di carica utilizzando un voltmetro. La batteria dovrà essere a riposo (dopo la ricarica) da almeno 12 h.

**Con tensione a circuito aperto inferiore a 12,6 V, occorre ricaricare la batteria. Una batteria, se**

### Carica di batteria in condizioni critiche

Nel caso di batterie sottoposte a scarica profonda o che siano rimaste scariche per periodi prolungati (> 15 giorni) si consiglia di caricare la batteria a corrente costante pari a 0,5 ÷ 1,0 A per almeno 10-12 h, quindi proseguire con la carica lenta (a tensione costante) come descritto sopra.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Qualora si verificasse un difetto di funzionamento, far controllare l'impianto elettrico della macchina e far caricare la batteria che risultasse scarica. La batteria che dopo la carica risultasse difettosa, sarà soggetta alle condizioni di garanzia imposte dalla rete di vendita. In ogni caso non verrà riconosciuta la garanzia qualora il difetto fosse da imputare a manutenzione non corretta o manomissione.

# NL GEBRUIKSNORMEN

Deze accu heeft een nominale spanning van 12V, is hermetisch gesloten en geregeld door kleppen. Het niveau van de elektrolytische vloeistof hoeft niet te worden gecontroleerd of aangevuld. Ingeval de machine lange tijd niet werd gebruikt, moet de accu minstens elke drie maanden worden opgeladen.

## Voorschriften

1. Lees de instructies vóór het gebruik.
2. Ontploffingsgevaar. Alle accu's ontwikkelen in de opladingsfase ontvlambare gassen die kunnen leiden tot de ontploffing van de accu.
3. Draag een veiligheidsbril. De gassen kunnen letsels of blindheid veroorzaken.
4. Gevaar voor corrosie. Houd er rekening mee dat het elektrolyt een vloeistof is die verdund werd met zwavelzuur: ingeval van contact met de huid, wassen met overvloedig water.
5. Ingeval van contact met de ogen, onmiddellijk spoelen en een arts raadplegen.

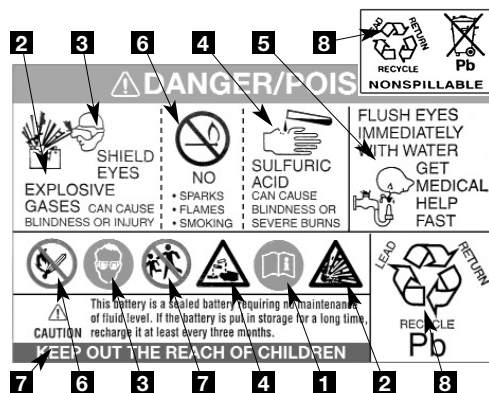
## Gebruik

- De lijststop op het bovenste deel van het deksel mag nooit worden verwijderd.
- Ingeval er zich scheuren in het monoblok, het deksel of de klemmen voordoen, of wanneer er niet goed met de lijststop van de kleppen is omgegaan, MOET DE ACCU WORDEN INGERUID.
- Als de machine langer dan een maand niet wordt gebruikt, moet de accu uit de machine worden gehaald en deze op een koele en veilige plaats worden bewaard.
- De accu altijd eerst helemaal opladen alvorens opnieuw te installeren.
- De accu altijd eerst helemaal opladen voordat deze voor het eerst wordt gebruikt, vooral wanneer deze langere tijd opgeslagen is geweest).
- Tijdens de periodes dat de accu niet gebruikt wordt, de lading behouden met de speciale behoudlader (indien voorzien).

## Opladmethodes

Om de oplaadconditie na te gaan, moet de spanning met een voltmeter gemeten worden. De accu moet (na de oplading) minstens gedurende 12 uur in ruststand zijn geweest.

**Wanneer de spanning met open circuit lager is dan**



6. Tijdens het opladen worden vonken, vlammen en brandende sigaretten vermeden.
7. Buiten het bereik van kinderen houden.
8. Recycleerbaar product. Bevat lood. Niet achterlaten in het milieu en afdanken volgens de geldende wetgevingen.

**12,6 V, moet de accu worden bijgeladen. Wanneer een accu gedurende een periode van meer dan één maand leeg wordt gelaten, zou deze er schade van kunnen ondervinden.**

- Voor het opladen alleen een acculader met constante spanning gebruiken. **De accu kan door een standard acculader (voor auto's) worden beschadigd.**
- Controleren of de verbinding tussen de klemmetjes van de accu en de acculader correct is.
- Voor het opladen moeten de hiernavolgende instructies worden opgevolgd:

### Normale oplading (bij constante spanning):

	Langzame oplading	Snelle oplading
Constance spanning	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max. beginstroom	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Duur van de oplading	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Gebruik de snelle oplading alleen in noodgevallen.

### Acculading in kritieke toestanden

Bij accu's die aan diepe ontlading zijn onderworpen of die langere tijd ontladen zijn geweest (>15 dagen) wordt aangeraden de accu bij constante stroom gelijk aan 0,5 ÷ 1,0 A gedurende minstens 10-12 uur op te laden en daarna verder te gaan met de langzame oplading (bij constante spanning) zoals eerder is beschreven.

## GARANTIEVOORWAARDEN

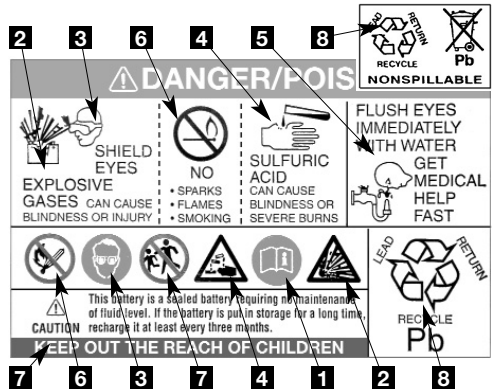
*Ingeval van een verstoorde werking, moet de elektrische installatie van de machine gecontroleerd worden en de eventueel ontladen accu opgeladen worden. Indien de accu na de oplading defect blijkt, gelden de garantievoorwaarden van het verkooppunt. In ieder geval vervalt de garantie indien het defect het gevolg is van een niet correct onderhoud of indien er geknoeid is met de accu.*

# ES NORMAS DE USO

Esta batería es una batería con tensión nominal de 12V, hermética regulada por válvulas, que no necesita ni controles de nivel del electrolito ni llenados. En caso de un uso prolongado, recargar la batería al menos cada tres meses.

## Etiqueta de las indicaciones

1. Leer las instrucciones antes del uso.
2. Peligro de explosión. Todas las baterías, en fase de carga, desarrollan gases inflamables que si se encienden pueden provocar la explosión de la batería.
3. Use gafas protectoras. Los gases pueden provocar lesiones o ceguera.
4. Peligro de corrosión. Tener presente que el electrolito es una solución diluida de ácido sulfúrico. en caso de contacto con la piel, lave abundantemente con agua.
5. En caso de contacto con los ojos, enjuagar inmediatamente con agua y contactar a un médico.



6. Durante las operaciones de carga, evite chispas, llamas y cigarros encendidos.
7. Mantener lejos del alcance de los niños.
8. Producto reciclable. Contiene plomo. No lo arroje en el ambiente y elimine según las normas vigentes.

## Empleo

- No remueva nunca la tira que está colocada en la parte de arriba de la tapa.
- En caso de roturas del monobloque, de la tapa, de los bornes o de abertura ilícita de la tira cubreválvulas, CAMBIAR LA BATERÍA.
- Si no emplea el vehículo durante más de un mes, quitar la batería y conservarla en un lugar fresco y seguro.
- Recargar por completo la batería antes de volver a instalarla.
- Recargar siempre la batería antes del primer empleo, especialmente después de uno largo plazo de almacenamiento (antes de la venta del vehículo).
- Durante los períodos de inactividad, mantener el nivel de carga con el correspondiente carga baterías de mantenimiento (si estuviera previsto).

## Sistemas de recarga

Para averiguar el estado de carga hay que medir la tensión por medio de un voltímetro. La batería tendrá que estar en reposo (después de la recarga) durante al menos 12 horas.

**Con tensión de circuito abierto inferior a 12,60 V,**

**es necesario recargar la batería. Una batería descargada durante más de un mes, podría dañarse.**

- Recargar sólo con el cargador de baterías de tensión constante. **Empleando un cargador de baterías tradicional (para coches), se podría dañar la batería.**
- Asegurarse de que la conexión entre los bornes de la batería y el cargador de baterías sea correcta.
- Para la recarga siga las siguientes instrucciones:

### Carica normale (a tensione costante)

	Carga lenta	Carga rápida
Tensión constante	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Corriente inicial máx.	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Duración de la carga	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Usar la carga rápida solo en casos de emergencia.

### Carga de baterías en situaciones críticas

En caso de baterías sometidas a descarga completa o que se hayan quedado descargadas durante un largo periodo de tiempo (> 15 días), se aconseja cargar la batería con corriente constante igual a 0,5 ÷ 1,0 A durante 10-12 horas por lo menos, y a continuación seguir con la carga lenta (a tensión constante) como reseñado arriba.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

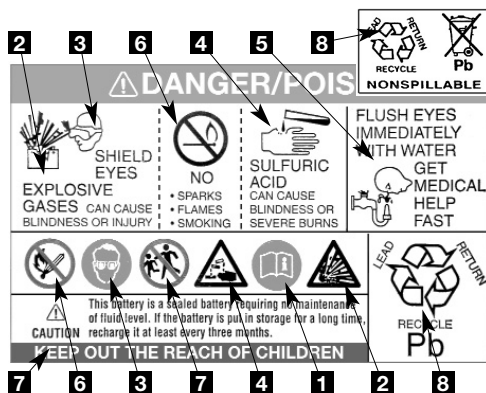
Si se detectase un defecto en el funcionamiento, compruebe la instalación eléctrica del vehículo y cargue la batería si la misma estuviese descargada. La batería que después de la carga siguiera defectuosa, será sometida a las condiciones de garantía establecidas por la red de venta. De todas formas, no se considerará la garantía si el defecto ha sido causado por mantenimiento incorrecto o abertura ilícita.

# PT NORMAS DE USO

Esta é uma bateria com tensão nominal 12V, hermética regulada por válvulas, que não necessita de controle do nível do eletrólito nem de abastecimentos. No caso de falta de uso prolongado, recarregar a bateria pelo menos a cada três meses.

## Etiqueta das prescrições

1. Ler as instruções antes do uso.
2. Perigo de explosão. Todas as baterias, na fase de carga, desenvolvem gases inflamáveis que se forem ateados podem provocar a explosão da bateria.
3. Usar óculos de proteção. Os gases podem causar lesões ou cegueira.
4. Perigo de corrosão. Levar em consideração que o eletrólito é uma solução diluída de ácido sulfúrico. No caso de contato com a pele lavar abundantemente com água.
5. No caso de contato com os olhos enxaguar imediatamente com água e procurar logo um



médico.

6. Durante as operações de carga, evitar faíscas, chamas e cigarros acesos.
7. Manter longe do alcance de crianças.
8. Produto reciclável. Contém chumbo. Não abandonar no ambiente e eliminar de acordo com as normas em vigor.

## Uso

- Nunca deve ser removido o listel que se encontra na parte superior da tampa
- Em caso de quebra do monobloco, da tampa, dos terminais ou de violação do listel que cobre as válvulas, SUBSTITUIR A BATERIA.
- Se o veículo não for usado por mais de um mês, tirar a bateria e mantê-la em lugar fresco e seguro.
- Recarregar completamente a bateria antes da sua reinstalação.
- Recarregar sempre a bateria antes do seu primeiro uso, especialmente depois de períodos prolongados de armazenagem (antes da venda do veículo).
- Durante os períodos de falta de uso, manter o nível de carga com o carregador de bateria de manutenção apropriado (se for previsto).

## Métodos de recarga

Para verificar o estado da carga medir a tensão usando um voltímetro. A bateria deverá estar em descanso (depois da nova carga) ao menos 12 hs. **Com a tensão com o circuito aberto inferior a 12,60V, tornar a carregar a bateria. Deixando**

**uma bateria descarregada por mais de um mês, a mesma pode danificar-se.**

- Recarregar somente com um carregador de baterias com tensão constante. **Usando um carregador de baterias tradicional (para carros) a bateria pode danificar-se.**
- Certificar-se de que a ligação entre os bornes da bateria e o carregador de baterias esteja correta.
- Para a nova carga, seguir as seguintes instruções:

### Carga normal (a tensão constante):

	Carga lenta	Carga rápida
Tensão constante	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Corrente inicial máx	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Duração da carga	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Use a carga rápida só em casos de emergência.

### Carga da bateria em condições críticas

No caso de baterias submetidas a descarga profunda ou que tenham ficado descarregadas por períodos prolongados (> 15 dias), aconselhamos carregar a bateria com corrente constante igual a 0,5 ÷ 1,0 A por no mínimo 10 - 12 hs, continuando em seguida com carga lenta (com tensão constante) como descrita a cima.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

Se aparecer um defeito de funcionamento, mandar controlar o equipamento elétrico da máquina e mandar carregar a bateria que se apresentar descarregada. A bateria que estiver defeituosa depois da carga, ficará sujeita às condições de garantia impostas pela rede de venda. De qualquer maneira não será aplicada a garantia se o defeito for devido a manutenção incorreta ou violação.

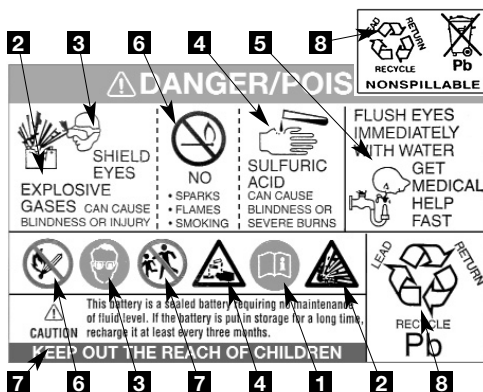


# NO BRUKSREGLER

Dette batteriet er et batteri med nominell spenning på 12V, hermetisk regulert av ventiler, som hverken krever påfyll eller kontroll av elektrolyttnivået. Ved lengre tids manglende bruk skal batteriet lades opp minst hver tredje måned.

## Etiketten med forskrifter

1. Les bruksanvisningen før bruk.
2. Eksplosjonsfare. Alle batterier utvikler brennbare gasser under oppladning, som kan forårsake at batteriet eksploderer dersom de antenner.
3. Ta på beskyttelsesbriller. Gassene kan forårsake sår eller blindhet.
4. Korrosjonsfare. Vær oppmerksom på at elektrolytten er en fortennet oppløsning av svovelsyre: Ved kontakt mot huden må denne skylles med rikelige mengder vann.
5. Ved kontakt mot øynene, skyll umiddelbart med vann og kontakt straks lege.



6. Under oppladning, unngå gnister, flammer og tente sigaretter.
7. Holdes utilgjengelig for barn.
8. Resirkulerbart produkt. Inneholder bly. Må ikke kastes i naturen, men destrueres i henhold til gjeldende regler.

## Bruk

- Fjern aldri listen oppe på dekslet.
- Ved skader i monoblokken, dekslet, polklemmen, endring av ventildekslets kant, må BATTERIET BYTTES UT.
- Hvis bilen ikke brukes på mer enn en måned, ta ut batteriet og oppbevar det på et kjølig og sikkert sted.
- Lad opp batteriet fullstendig før reinstallerings.
- Lad alltid opp batteriet innen første gangs bruk, spesielt etter lange perioder med oppbevaring (for bilen selges).
- Under perioder med inaktivitet, oppretthold lade-nivået ved hjelp av den dertil egnede batteriladeren for opprettholdelse (hvis levert).

utladet i mer enn en måned, kan det ødelegges.

- Lad kun opp med batterilader med konstant spenning. **Ved bruk av en vanlig batterilader (for biler) kan batteriet ødelegges.**
- Forsikre deg om at koplingen mellom batteriklemmene og batteriladeren er riktig.
- Følg instruksjonene nedenfor ved oppladningen.

## Normal opplading (ved konstant spenning):

	Langsom opplading	Hurtig opplading
Konstant spenning	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Maksimal startstrøm	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Oppladnings varighet	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Bruk hurtig opplading kun i nødssfall.

## Oppladningsmetoder

For å kontrollere oppladningen, må spenningen måles med et voltmeter. Batteriet må ikke ha vært i bruk (etter oppladningen) på minst 12 timer.

**Med en tomgangsspenning på under 12,6 V må batteriet lades opp. Dersom et batteri ligger**

## Opplading av batteri i kritiske forhold

Dersom batteriet utlades helt, eller forblir utladet over lang tid (> 14 dager), anbefales det å lade opp batteriet med konstantstrøm på 0,5 ÷ 1,0 A i minst 10-12 timer. Fortsett med langsom opplading (ved konstant spenning) som beskrevet ovenfor.

## GARANTIBETINGELSER

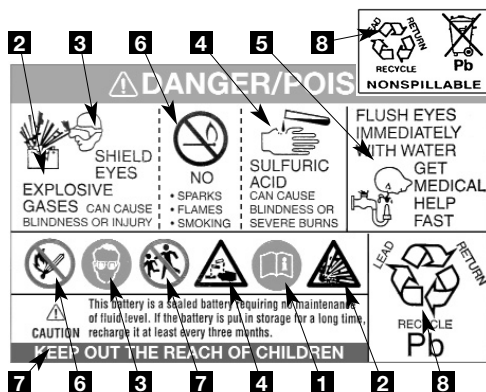
Dersom det skulle oppstå en funksjonssvikt, må bilens elektriske system kontrolleres, og lad opp batteriet dersom det er utladet. Dersom det skulle vise seg at batteriet har en feil etter oppladningen vil det komme inn under garantivilkårene satt opp av produsenten. I alle tilfeller er ikke garantien gyldig dersom feilen skyldes uriktig vedlikehold eller tukling.

# SV ANVÄNDNINGSGREGLER

Detta batteri är ett batteri med nominell spänning på 12 V, hermetiskt reglerat av ventiler, som inte kräver någon kontroll av elektrolytens nivå eller påfyllning. Vid längre tids uppehåll så ladda batteriet åtminstone var tredje månad.

## Etikett över föreskrifter

- Läs bruksanvisningen innan användning.
- Fara för explosion. Alla batterier under laddning utvecklar flammfarlig gas som om de blandas kan göra att batteriet exploderar.
- Använd skyddsglasögon. Gas kan orsaka brännskador eller blindhet.
- Fara för korrosion. Ha i beaktande att elektrolyt är lösning utspädd med svavelsyra: vid kontakt med huden så tvätta noggrant med mycket vatten.
- Om det kommer i ögonen, så skölj omedelbart med vatten om kontakta en läkare.



- Under laddning så undvik att det kommer gnistor, flammor eller tända cigaretter i närheten.
- Håll det borta från barn.
- En återanvändningsbar produkt. Innehåller bly. Släng den inte i miljön och bortförskaffa enligt gällande lagar.

## Användning

- Ta aldrig bort listen högst upp på locket.
- I händelse av skador på batterihöljet, lock, poler eller ingrepp på listen som täcker ventilerna ska BATTERIET BYTAS UT.
- Om maskinen inte skall användas på minst en månad, ska batteriet tas ur. Förvara batteriet på en sval och säker plats.
- Ladda upp batteriet helt innan återinstalleringen.
- Ladda alltid upp batteriet före den första användningen. Detta gäller speciellt efter långa förvaringstider (före försäljning av maskinen).
- Under längre perioder då den inte används så bibehåll laddningsnivån med den avsedda batteriladdaren för bibehållning (om förutsedd).

- Ladda endast med en batteriladdare med konstant spänning. **Batteriet kan skadas om det används en batteriladdare av standardtyp (för bilar).**
- Kontrollera att anslutningen mellan batteriklämmorna och batteriladdaren är korrekt.
- Läs följande anvisningarna för att ladda batteriet:

## Normal laddning (konstant spänning):

	Långsam laddning	Snabb laddning
Konstant spänning	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max inledande ström	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Under laddningen	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Använd snabbaddningen endast i nödfall.

## Laddningsmetoder

Använd en voltmätare för att mäta laddningsnivån. Batteriet ska vila (efter uppladdningen) i minst 12 timmar.

**Med en spänning som är öppen och lägre än 12,6 V så måste man ladda batteriet.**

**Ett oladdat batteri som lämnas så i en månad kan gå sönder.**

## Laddning av batteri i kritiska situationer

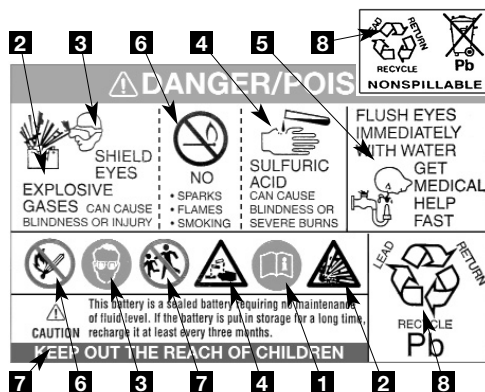
Med batterier som är djupt urladdade eller har varit urladdade sedan lång tid (> 15 dagar) rekommenderas det att batteriet laddas med konstant ström med 0,5 ÷ 1,0 A i minst 10 - 12 timmar. Fortsätt sedan med långsam laddning (med konstant spänning) enligt anvisningarna som beskrivs ovan.

## GARANTIVILLKOR

Om den inte skulle fungera ordentligt så kontrollera elsystemet på maskinen och ladda batteriet om det är urladdat. Batterier som efter laddning inte fungerar ingår i garantin som utställts av försäljningsstället. I vilket fall så kommer inte garantin att gälla om defekten uppstått på grund av ej utfärdad underhåll eller felaktigt handhavande.

# DA BRUG AF MASKINEN

Dette batteri har en nominal spænding på 12V. Batteriet er indstøbt og justeres ved hjælp af ventil. Det er ikke nødvendigt at kontrollere elektrolytvæskens niveau eller at påfylde vand/væske efterfølgende. Hvis batteriet ikke anvendes i længere tid, skal det oplades i det mindste hver 3. måned.



## Label med forskrifterne

1. Læs anvisningerne, inden batteriet tages tages i brug.
2. Eksplosionsfarlig! Under genopladningsprocessen udvikler alle batterier brandfarlige gasser, som kan antændes og medføre, at batteriet eksploderer.
3. Anvend beskyttelsesbriller. Gasserne kan medføre skader eller endda blindhed.
4. Risiko for ætsning! Vær opmærksom på, at elektrolytvæsken indeholder fortyndet svovlsyre. Hvis væsken kommer i kontakt med huden, skal huden skylles med rigelige mængder vand.
5. Hvis væsken kommer i øjnene, skal de øjeblikkeligt

skylles med rigelige mængder vand og der skal straks søges læge.

6. Undgå gnister, åben ild og tændte cigaretter under genopladningen.
7. Batteriet skal opbevares utilgængeligt for børn.
8. Genbrugeligt produkt. Indeholder bly. Må ikke deponeres i miljøet og skal bortskaffes i henhold til gældende lov.

## Brug

- Fjern aldrig listen, der er anbragt øverst på dækslet.
- I tilfælde af beskadigelse af den helstøbte batterilok, dækslet, terminalerne eller ændringer i listen ved ventilerne SKAL BATTERIET UDSKIFTES.
- Fjern batteriet og opbevar det på et køligt og sikkert sted, hvis køretøjet skal stå ubenyttet i mere end 1 måned.
- Genoplad altid batteriet fuldstændigt, inden det installeres.
- Genoplad altid batteriet, inden det tages i brug. Dette gælder specielt for længere tids opbevaring (inden salg af køretøjet).
- I de perioder, hvor batteriet ikke anvendes, skal opladningsniveauet opretholdes ved hjælp af den dertil beregnede vedligeholdelsesoplader (findes ikke i alle modeller).

genoplades inden for 1 måned, kan det blive beskadiget!

- Genoplad kun med en batterilader ved konstant spænding. **Brug af en almindelig batterilader (til køretøjer) kan medføre beskadigelse af batteriet.**
- Kontrollér, at tilslutningen mellem batteriets klemmer og batteriladeren er korrekt.
- Følg nedenstående anvisninger i forbindelse med genopladningen:

### Normal opladning (ved konstant spænding):

	Langsom opladning	Hurtig opladning
Konstant spænding	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max. startstrøm	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Opladningstid	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Hurtig opladning må kun anvendes i nødtilfælde.

### Genopladning af batterier under kritiske forhold

Hvis batterierne aflades fuldstændigt, eller hvis de har været flade i en langvarig periode (> 2 uger), anbefales det at genoplade batteriet under en konstant strøm på 0,5 ÷ 1,0 A i min. 10-12 timer. Forsæt herefter ved langsom opladning (konstant spænding) som forklaret ovenfor.

## Genopladning

Tjek opladningstilstanden med et voltmeter. Kontrollen skal udføres, når batteriet efter genopladning har været ubenyttet i mindst 12 timer.

**Er tomgangsspændingen mindre end 12,6 V, skal batteriet genoplades. Hvis et fladt batteri ikke**

## GARANTIBETINGELSER

I tilfælde af en funktionsfejl skal køretøjets elektriske anlæg undersøges, og et eventuelt fladt batteri skal genoplades. Et batteri, der måtte være defekt efter genopladningen, vil være omfattet af de garantibetingelser, som salgsnetværket er underlagt. I hvert fald godkendes ingen garanti, når fejlen skyldes ukorrekt vedligeholdelse eller et indgreb.

# FI KÄYTTÖOHJEET

Tämä akku toimii 12V nimellisjännitteellä ja se on ilmatiivis venttiilien säätelämä akku. Akkuhapon tasoa ei ole tarpeen tarkistaa eikä akkuhapon lisäys ole tarpeen. Jos akkua ei käytetä pitkään aikaan lataa akku vähintään kolmen kuukauden välein.

## Määräysetiketit

1. Lue ohjeet ennen käyttöä.
2. Räjähdyksvaara. Kaikki latausvaiheessa olevat akut tuottavat syttyviä kaasuja, jotka syttysesään saattavat aiheuttaa akun räjähdyksen.
3. Käytä suojalaseja. Kaasut saattavat vahingoittaa silmiä tai aiheuttaa sokeutumisen.
4. Korrosion vaara. Ota huomioon, että akkuhappo on rikkihappolla liuotettua seosta: ihokontaktin sattuessa pese iho runsaalla vedellä.
5. Jos ainetta joutuu silmiin huuhtelee välittömästi vedellä ja ota yhteyttä lääkäriin.

## Käyttö

- Älä poista koskaan kannen yläosaan sijoitettua kansilistaa.
- VAIHDA AKKU, mikäli lohko, kansi ja pinteet rikkoutuvat tai venttiilien kansilista on poistettu.
- Poista akku ja varasto se viileässä ja turvallisessa paikassa, mikäli et käytä laitetta yli kuukautteen.
- Lataa akku kokonaan ennen kuin asennat sen uudelleen paikalleen.
- Lataa akku aina ennen ensimmäistä käyttöönottoa varsinkin pitkien varastointiaikojen jälkeen (ennen laitteen myyntiä).
- Ajanjaksojen aikana jolloin laitetta ei käytetä ylläpidä lataustaso sitä varten olevalla akkulaturilla (jos varusteena).

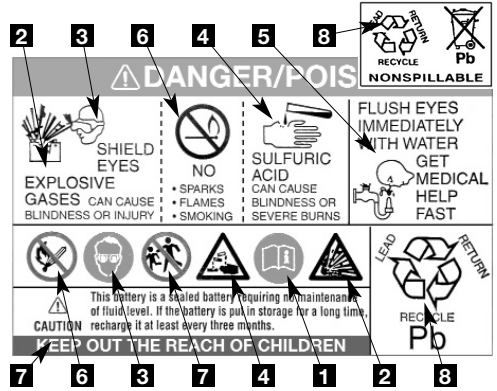
## Lataustavat

Suorita latauksen tilan tarkistus mittaamalla jännite volttimetrillä sen jälkeen, kun akku on ollut lepotilassa vähintään 12h (latauksen jälkeen).

**Lataa akku uudelleen, jos aukinaisen piirin jännite on alle 12,60 V. Akku voi vahingoittua, mikäli se on tyhjä.** Akku kuuluu jälleenmyyntiverkoston takuehtojen piiriin, mikäli se toiminnassa ilmenee puutteita vielä latauksen jälkeen. Takuu ei ole joka tapauksessa voimassa silloin, kun toimintahäiriö johtuu virheellisesti suoritetusta huollosta tai silloin, kun siihen on suoritettu muutoksia.

## TAKUEHDOT

Tarkistua laitteen sähkölaitteisto, mikäli laitteessa ilmenee jokin toimintahäiriö ja suorita akun lataus, mikäli se on tyhjä. Akku kuuluu jälleenmyyntiverkoston takuehtojen piiriin, mikäli se toiminnassa ilmenee puutteita vielä latauksen jälkeen. Takuu ei ole joka tapauksessa voimassa silloin, kun toimintahäiriö johtuu virheellisesti suoritetusta huollosta tai silloin, kun siihen on suoritettu muutoksia.



6. Akkua ladattaessa vältä kipinöitä, avotulia ja palavia savukkeita.
7. Pidä akku lasten ulottumattomissa.
8. Kierrätettävä tuote. Sisältää lyijyä. Älä jätä luontoon ja hävitä voimassa olevien säädösten mukaan.

**li sitä säilytetään lataamattomana yli kuukausi.**

- Lataa akku ainoastaan vakiojännitteellä toimivilla akkulatureilla. **Akku voi vahingoittua, mikäli käytät tavallista akkulaturia (esim. Autoille käytettyä).**
- Varmista, että akun ja akkulaturin liitännänapojen kytkentä on oikea.
- Noudata seuraavassa annettuja ohjeita latauksen aikana.

## Normaalilataus (tasaisella jännitteellä):

	Hidas lataus	Nopea lataus
Tasainen jännite	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Maksimi alkuvirta	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Latausaika	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Käytä pikalatausta ainoastaan hätätapauksessa.

## Akun lataus erityisolosuhteissa

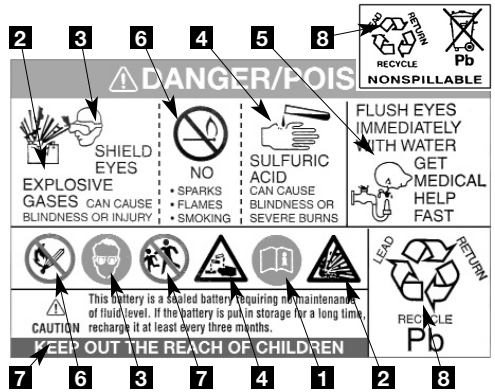
Jos akut ovat täysin tyhjä tai niissä ei ole ollut latausta pitkään aikaan (>15 päivää), suosittelemme lataamaan akun tasaisella jännitteellä (0,5 -f 1,0 A) ainakin 10–12 tunnin ajan ja jatkamaan sitten hitaalla latauksella (tasaisella jännitteellä) yllä kuvulla tavalla.

# PL ZASADY UŻYCIA

Bateria ta jest baterią o napięciu nominalnym 12 V, hermetyczną regulowaną przez zawory, nie wymagającą kontroli poziomu elektrolitu ani dopelnień. W wypadku długiego nieużywania baterii, naładowywać baterię co najmniej raz na trzy miesiące.

## Etykiетка przepisów

1. Przeczytać instrukcje przed użyciem.
2. Niebezpieczeństwo wybuchu. Wszystkie baterie, podczas naładowywania wytwarzają gazy łatwopalne, które jeżeli pobudzone mogą wywołać wybuch baterii.
3. Włożyć ochronne okulary. Gazy mogą prowokować uszkodzenia lub ślepotę.
4. Niebezpieczeństwo korozji. Pamiętaj, że elektrolit jest rozcieńczonym roztworem kwasu siarkowego: w wypadku kontaktu ze skórą, myć obficie wodą.
5. W przypadku kontaktu z oczami, przemyć natychmiast wodą i zwrócić się jak najszybciej o



## Użytkowanie

- Nigdy nie zdejmować listewki znajdującej się w górnej części pokrywy.
- W wypadku złamania się monobloku, pokrywy, końcówek, uszkodzenia listewki pokrywającej zawory, WYMIENIĆ BATERIĘ.
- Jeżeli pojazd nie zostaje używany przez ponad miesiąc, wyjąć baterię i przechowywać ją w miejscu chłodnym i bezpiecznym.
- Przed ponowną instalacją naładować kompletnie baterię.
- Przed pierwszym użyciem naładować zawsze baterię, przede wszystkim po długich okresach magazynowania (przed sprzedażą pojazdu).
- Podczas okresów wyłączenia z użytkowania należy podtrzymywać poziom naładowania akumulatora za pomocą odpowiedniej ładowarki do akumulatorów, (jeżeli jest przewidziana)

## Sposoby ładowania

Sprawdzić stan naładowania używając woltomierz. Bateria będzie musiała być w spoczynku (po naładowaniu) od przynajmniej 12 godzin. **Przy napięciu w obwodzie otwartym niższym niż 12,6 V, należy naładować baterię.** Bateria,

- pomoc do lekarza.
6. Podczas naładowywania, unikać iskiei, płomienia i zapalonych papierosów.
  7. Trzymać z dala od zasięgu dzieci.
  8. Produkt do odzysku. Zawiera ołów. Nie porzucać w środowisku i zniszczyć według obowiązujących przepisów.

wyładowana pozostawiona przez więcej niż miesiąc, może się uszkodzić.

- Ładować tylko używając ładownicę baterii o napięciu stałym. **Używając ładownicę typu tradycyjnego (do samochodu) można uszkodzić baterię.**
- Upewnić się czy połączenie między zaciskami baterii i ładownicą baterii jest poprawne.
- Przy ładowaniu przestrzegać poniżej podane instrukcje:

### Ładowanie normalne (przy stałym napięciu):

	Ładowanie powolne	Ładowanie szybkie
Napięcie stałe	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Maks. natężenie początkowe	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Czas trwania ładowania	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Stosować ładowania szybkie tylko w razie konieczności.

### Ładowanie baterii w warunkach krytycznych

W przypadku baterii poddanych wyładowaniu głębokiemu lub które były wyładowane przez długie okresy (> 15 dni) zaleca się ładować baterię przy prądzie stałym wynoszącym 0,5 ÷ 1,0 A przez przynajmniej 10-12 godz., następnie przystąpić do ładowania powolnego (o napięciu stałym) jak opisano powyżej.

## WARUNKI GWARANCJI

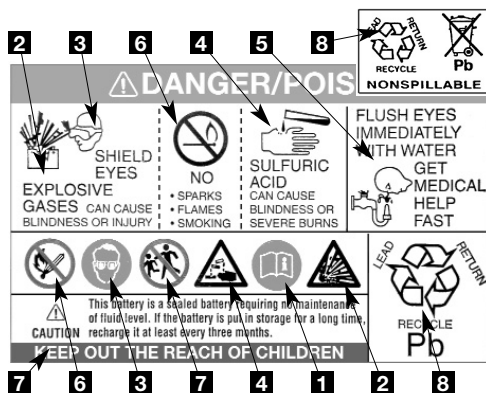
W wypadku stwierdzenia wady w funkcjonowaniu, sprawdzić urządzenie elektryczne pojazdu i naładować baterię, gdyby okazała się wyładowana. Bateria, która po sprawdzeniu okaże się wadliwa, będzie podlegać warunkom gwarancji ustalonym przez sieć sprzedaży. W każdym wypadku nie będzie uznana gwarancja, gdy wada będzie wynikać z niepoprawnej konserwacji lub z naruszenia.

# CS POKYNY K POUŽITÍ

Tento akumulátor se vyznačuje jmenovitým napětím 12 V, je hermeticky uzavřen a je regulován ventily, které nevyžadují kontrolu hladiny elektrolytu ani jeho doplňování. V případě dlouhodobé nečinnosti dobijte akumulátor alespoň jednou za tři měsíce.

## Štítek s nařízenými

1. Před použitím si přečtěte pokyny.
2. Nebezpečí výbuchu. Všechny akumulátory vytvářejí během nabíjení hořlavé plyny, které by v případě zapálení mohly způsobit vybuchnutí akumulátoru.
3. Používejte ochranné brýle. Plyny mohou způsobit zranění nebo slepotu.
4. Nebezpečí koroze. Mějte na paměti, že elektrolýty je tvořen rozředěným roztokem kyseliny sírové: V případě styku s kůží opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody.
5. V případě zásahu očí je neodkladně vypláchněte vodou a ihned vyhledejte lékaře.



6. Během nabíjení zabraňte přístupu styku s jiskrami, plameny a zapálenými cigaretami.
7. Udržujte z dosahu dětí.
8. Recyklovatelný výrobek. Obsahuje olovo. Neodhazujte volně v přírodě, ale zlikvidujte dle platných předpisů.

## Použití

- Nikdy nesundávejte lištu umístěnou na horní části víka
- Pokud dojde k poškození monobloku, víka, koncovek či k poškození lišty zakrývající ventily AKUMULÁTOR VYMĚNTE.
- Pokud nepoužíváte stroj po dobu delší než měsíc, vyjměte akumulátor a uschovejte jej na suchém a bezpečném místě.
- Před opětovnou instalací akumulátor kompletně dobijte.
- Před prvním použitím akumulátor vždy kompletně dobijte, zvláště po dlouhodobém skladování (před prodejem stroje).
- Během období nečinnosti udržujte nabití prostřednictvím příslušné nabíječky akumulátorů (je-li součástí).

## Způsoby nabíjení

Prostřednictvím voltmetru zkontrolujte stav nabití. Akumulátor musí zůstat v klidu (po nabití) nejméně 12 hodin.

**Při napětí naprázdno nižším než 12,6 V je třeba provést nabití akumulátoru. Je-li akumulátor ponechán nenabitý déle než měsíc, může dojít k**

**jeho poškození.**

- Dobíjete pouze prostřednictvím nabíječky s konstantním napětím. **Při použití klasické nabíječky (pro automobily) by mohlo dojít k poškození akumulátoru.**
- Neopomeňte se ujistit o správnosti propojení svorek akumulátoru s nabíječkou.
- Při dobíjení postupujte podle následujících pokynů:

**Běžné nabíjení (při konstantním napětí):**

	Pomalé nabíjení	Rychlé nabíjení
Konstantní napětí	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Max. počáteční proud	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Doba trvání nabíjení	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Rychlé nabíjení používejte pouze v nouzových případech.

**Nabíjení akumulátoru v kritických podmínkách**

V případě, že byly akumulátory podrobovány intenzivnímu vybíjení, nebo v případě, že akumulátory zůstanou vybité delší dobu (> 15 dní), doporučuje se nabíjet akumulátor konstantním proudem o hodnotě 0,5 ÷ 1,0 A, nejméně po dobu 10 – 12 h, a poté přejít na výše uvedenou pomalé nabíjení (při konstantním napětí), a to výše uvedeným způsobem.

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

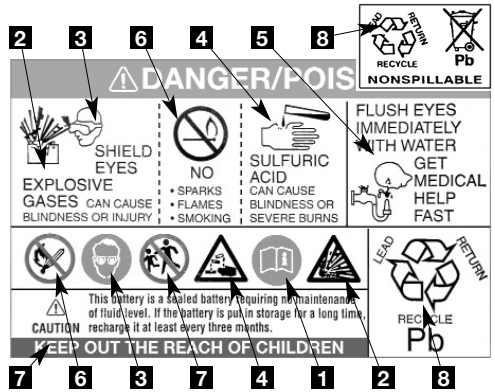
V případě výskytu funkční vady nechte zkontrolovat elektroinstalaci stroje a nabití akumulátor, je-li vybitý. Pro akumulátor, který by se po nabití projevila jako vadný, platí záruční podmínky aplikované prodejní sítí. V žádném případě však nebude uznána záruka v případě vady, kterou je možné přisoudit nesprávné údržbě nebo nepovoleného zásahu.

# LT NAUDOJIMO NORMOS

Ši baterija yra su nominalia 12V įtampa, vožtuvų reguliuojama hermetika, nereikalingi elektrolito nei užpildymo lygio patikrinimai. Ilgo nenaudojimo atveju, pakrauti bateriją bent kas tris mėnesius.

## Nurodymų etiketė

1. Perskaityti instrukcijas prieš naudojimą.
2. Sprogimo pavojus. Visos baterijos pakrovimo fazėje, formuoja užsidegamas dujas, kurios paskatintos gali išprovokuoti baterijos sprogią.
3. Dėvėti apsauginius akinius. Dujos gali sukelti susižalojimus arba aklumą.
4. Korozijos pavojus. Atminkite, kad elektrolitas yra skiestas sieros rūgšties tirpalas: kontakto su oda atveju, nuplauti gausiu vandeniu.
5. Kontakto su akimis atveju, greitai nuplauti vandeniu ir susisiekti su mediku.
6. Pakrovimo operacijų metu, išvengti žiežirbų, liepsnos ir uždegtų cigarečių.



7. Laikyti toli nuo vaikams prieinamų vietų.
8. Pakraunamas produktas. Su švinu. Nesklaidyti aplinkoje ir sunaikinti pagal vyraujamas normatyvas.

## Naudojimas

- Niekada nenuimti sąramos esančios ant viršutinės dangčio dalies.
- Esant monobloko, dangčio, gnybtų lūžimų ir sąveikaujant uždengiančia vožtuvus sąrama, PAKEISTI BATERIJA.
- Jeigu įrenginys nėra naudojamas daugiau nei mėnesį, išimti bateriją ir padėti ją į vėsią ir sausą vietą.
- Pilnai pakrauti bateriją prieš instaliavimą iš naujo.
- Visada pakrauti bateriją prieš pirmą naudojimą, ypač po ilgą nenaudojimo periodą (prieš įrenginio pardavimą).
- Nenaudojimo periodo metu, išlaikyti pakrovimo lygį su tam skirtu išlaikymo baterijos pakrovėju (jeigu numatyta).

## Pakrovimo metodai

Patikrinti baterijos būklę naudojant voltmetrą. Baterija turės būti poilsio būsenoje (po pakrovimo) nuo maždaug 12 h.

**Su išorinės atviros grandinės įtampa 12,6 V, reikia pakrauti bateriją. Baterija, jeigu yra**

**palikama išsirovusi daugiau nei vieną mėnesį, galėtų susigadinti.**

- Pakrauti tik su pastovios įtampos pakrovimo baterijomis. **Naudojant tradicines pakrovimo baterijas (automobiliams) galima sugadinti bateriją.**
- Užsitikrinti, kad sujungimas tarp baterijos gnybtų ir pakrovimo baterijos būtų taisyklingas.
- Pakrovimui sekti žemiau nurodytas instrukcijas:

## Normalus pakrovimas (su pastovia įtampa):

	Lėtas pakrovimas	Greitas pakrovimas
Pastovi įtampa	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Pradinė srovė maks.	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Krovimo trukmė	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Greitą pakrovimą naudoti tik būtinais atvejais.

## Baterijos pakrovimas kritiniais atvejais

Baterijoms skirtoms pilnam išsikrovimui arba, kurios išlieka ilgai išsikrovusios (> 15 dienų) patariama pakrauti bateriją pastovia srove atitinkamai 0,5 – 1,0 A maždaug 10- 12 h, taigi tęsti su lėtu pakrovimu (pastovia įtampa) kaip aprašyta viršuje.

## GARANTIJOS SĄLYGOS

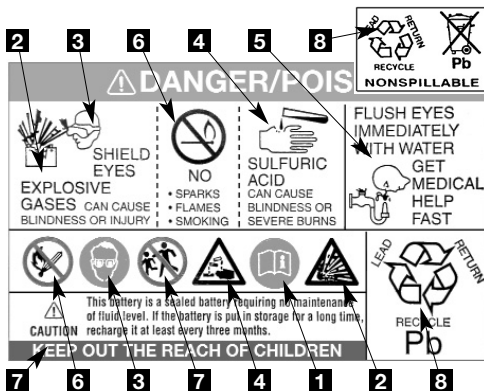
Jeigu pasireiškų veikimo defektas, patikrinti įrenginio elektros įrangą ir pakrauti išsikrovusią bateriją. Baterija, kuri po pakrovimo pasireiškų defektuota, bus paskirta pardavimo tinklų garantinėms sąlygoms. Bet kokių atveju garantija nebus pripažinta jeigu defektas pasireiškų dėl netaisyklingos priežiūros arba dėl netinkamų reguliavimų.

# LV LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Šī hermētiskā akumulatora nominālais spriegums ir 12V, tas ir aprīkots ar vārstu un neprasa nedz elektrolīta līmeņa pārbaudi, nedz tā papildināšanu. Ilgstošas lietošanas gadījumā uzlādējiet akumulatoru vismaz reizi trijos mēnešos.

## Etikete ar norādījumiem

1. Pirms lietošanas izlasiet instrukciju.
2. Sprādziena bīstamība. Visos akumulatoros uzlādēšanas laikā izdalās uzliesmojoša gāze, kurai iedegoties akumulators var sprāgt.
3. Izmantojiet aizsargbrilles. Gāze var izraisīt traumas vai redzes zudumu.
4. Korozijas bīstamība. Atcerieties, ka elektrolīts ir atšķaidīta sērskābe: gadījumā, ja tas nokļūst uz ādas, noskalojiet to ar lielu ūdens daudzumu.
5. Ja elektrolīts nokļūva acīs, nekavējoties izskalojiet tās ar lielu ūdens daudzumu un uzreiz vērsieties pie ārsta.
6. Uzlādēšanas laikā sekojiet tam, lai tuvumā



7. Turiet bērniem nepieejamā vietā.
8. Izstrādājums ir jāutilizē. Satur svini. Neizmetiet brīvā dabā, bet utilizējiet to saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu.

## Lietošana

- Nekādā gadījumā neizņemiet vāka augšējā daļā uzstādīto paneli.
- Monobloka, vāka, izvadu, vārstu paneļa bojājumu gadījumā **NOMAINIET AKUMULATORU.**
- Ja mašīnu nelieto ilgāk par mēnesi, atvienojiet akumulatoru un glabājiet to vēsā un drošā vietā.
- Pirms uzstādīšanas pilnīgi uzlādējiet akumulatoru.
- Pirms pirmās lietošanas reizes uzlādējiet akumulatoru, it īpaši pēc ilgstošas dīkstāves (piemēram, pirms mašīnas pārdošanas).
- Dīkstāves laikā uzturiet akumulatora uzlādēšanas līmeni ar piemērotu akumulatoru lādētāja palīdzību (ja paredzēts).

## izlādējas ilgāk par mēnesi, tas var sabojāties.

- Izmantojiet tikai lādētājus ar nemainīgu spriegumu. **Lietojot parastus akumulatoru lādētājus (automašīnu akumulatoru lādēšanai) var sabojāt akumulatoru.**
- Pārliecinieties, vai akumulators un lādētājs ir savienoti pareizi.
- Uzlādēšanas laikā ievērojiet šos norādījumus:

## Normāla uzlādēšana (ar nemainīgo spriegumu):

	Lēna uzlādēšana	Ātra uzlādēšana
Nemainīgais spriegums	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Maks. sākotnējā strāva	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Uzlādēšanas ilgums	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Ātru uzlādēšanu lietojiet tikai ārkārtējos gadījumos.

## Uzlādēšanas metodes

Ar voltmetra palīdzību pārbaudiet uzlādēšanas stāvokli. Akumulatoru drīkst izmantot tikai 12 stundas pēc uzlādēšanas.

**Ja nenoslēgtas ķēdes spriegums ir mazāks par 12,6 V, akumulators ir jāuzlādē. Ja akumulators**

## Akumulatora uzlādēšana kritiskos apstākļos

Gadījumā, ja akumulators ir dziļi izlādējies vai ilgi stāvēja izlādētā stāvoklī (> 15 dienas), mēs iesakām uzlādēt akumulatoru ar līdzstrāvu 0,5 - 1,0 A vismaz 10-12 stundas un tad lēni uzlādēt to (ar nemainīgo spriegumu), kā aprakstīts augstāk.

## GARANTIJAS NOSACĪJUMI

Ja ir atklāts funkcionālais defekts, pārbaudiet mašīnas elektroiekārtu un uzlādējiet akumulatoru, ja tas ir izlādējies. Ja pēc uzlādēšanas akumulators joprojām nedarbojas, uz to atteiksies akumulatora pārdošanas vietā lietojamie garantijas nosacījumi. Jebkurā gadījumā garantija neattiecas uz izstrādājumiem, kuru bojājums ir saistīts ar nepareizi veiktu tehnisko apkopi vai neatļautām modifikācijām.



# ET KASUTAMISTINGIMUSED

Antud aku on nominaalpingega 12V, hermeetilise klappidega reguleeritud, millel pole vaja kontrollida elektrolüüdi taset ega seda uuesti täita. Pikema tööpauasi korral laadida akut iga kolme kuu tagant.

## Kleebis juhtnööridega

1. Enne kasutamist lugeda kasutusjuhendit.
2. Plahvatusoht. Kõik akud tekitavad laadimisfaasis tuleohtlikke gaase, mis välise sädeme korral võivad põhjustada aku plahvatamist.
3. Kanda kaitseprille. Gaasid võivad põhjustada kahjustusi või pimedaks jäämist.
4. Korrosioonioht. Arvestage, et elektrolüüt on lahjendatud väävelhappe, nahaga kokkupuute korral pesta rohke veega.
5. Silma sattumise korral loputada kohe veega ja võtta kiiresti ühendust arstiga.
6. Laadimise ajal vältida sädemeid, leeki ja põlevaid sigarette.

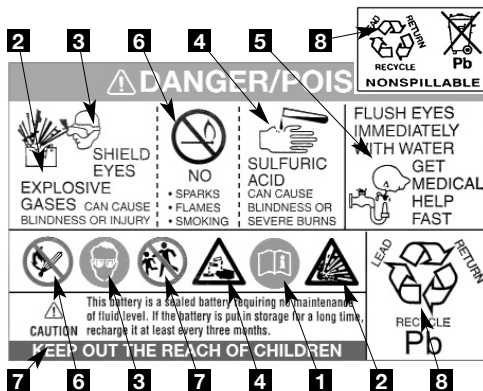
## Kasutamine

- Kaane peal asuvat liistu ei tohi kunagi eemaldada.
- Kui monoblokk, kaas, terminaalid on katki, klapi-kattelist rikutud, TULEB AKU VÄLJA VAHETADA.
- Kui masinat ei kasutata pikemalt kui kuu aega, võtta aku maha ja hoida seda kindlas ja jahedas kohas.
- Enne tagasipaigaldamist laadida aku täielikult.
- Laadida aku alati enne esimest kasutamist, eriti pärast pikka seismist laos (enne masina müümist).
- Tööpauaside ajal säilitada laetustaset vastava hoolduslaadijaga (kui on ette nähtud).

## Laadimismeetodid

Kontrollida voltmeetriga laetusastet. Aku peab (pärast laadimist) seisma vähemalt 12 h.

**Kui pinge on vähem kui 12,6V, tuleb akut laadi-**



7. Hoida laste haardeulatuses eemal.
8. Toode on ümbertöödeldav. Sisaldab pliid. Ei tohi visata loodusesse, ümber töödelda vastavalt kehtivatele normidele.

**da. Kui aku jätta tühjaks kauemaks kui üheks kuuks, võib aku kahjustuda.**

- Laadida ainult konstantse pingega akulaadijaga. **Tavalist akulaadijat (autode oma) kasutades võib aku kahjustuda.**
- Kontrollida, et ühendus aku klemmide ja laadija vahel oleks õige.
- Laadimiseks järgida järgnevat juhendeid:

## Normaalne laadimine (konstantne pinge):

	Aeglane laadimine	Kiirlaadimine
Konstantne pinge	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Algvool max	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Laadimise kestus	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Kiirlaadimist kasutada ainult hädaolukorras.

## Akulaadimine kriitilises olukorras

Kui aku on täiesti tühi või on jäänud pikalt laadimata (> 15 päeva) soovitatakse laadida akut püsivooluga 0,5 - 1,0 A vähemalt 10-12 h. Seejärel laadida aeglaselt (konstantse pingega) nagu ülal kirjelatud.

## GARANTIINGIMUSED

Kui töötamisel on tekkinud viga, kontrollida masina elektrisüsteemi ja laadida aku, kui see on tühjaks läinud. Aku, mis pärast laadimist on defektiga, läheb müügivõrgupoolse garantii alla. Garantii ei kehti, kui viga on tingitud valest hooldusest või rikkumisest.

# HR PRAVILA UPORABE

Ovo je akumulator nazivnog napona 12V, čija je hermetičnost podešena ventilima te kod kojeg ne treba provjeravati razinu elektrolita niti ih nadolijevati. U slučaju dužeg nekorištenja, napunite akumulator barem svaka tri mjeseca.

## Propisi na etiketi

1. Prije uporabe pročitajte upute.
2. Opasnost od eksplozije. Svi akumulatori u fazi punjenja razvijaju zapaljive plinove koji, ako se zapale, mogu uzrokovati prasak akumulatora.
3. Nosite zaštitne naočale. Plinovi mogu nanijeti ozljede ili dovesti do sljepila.
4. Opasnost od korozije. Imajte u vidu da je elektrolit razrijeđena otopina sumporne kiseline: u slučaju dodira s kožom, operite obilatom količinom vode.
5. U slučaju dodira s očima, smjesta isperite vodom i odmah se obratite liječniku.

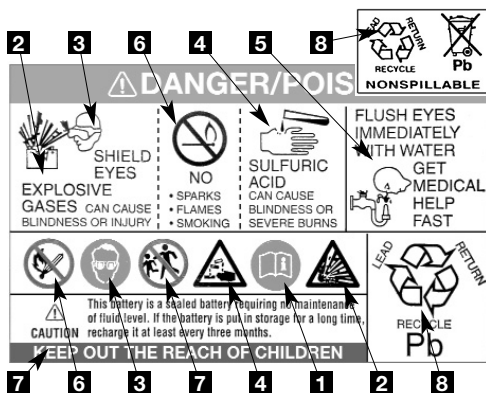
## Korištenje

- Ne smijete skinuti traku na gornjem dijelu poklopcu.
- Ako su blok, poklopac, odnosno polovi slomljeni ili je traka koja pokriva ventile izvađena – ZAMIJENITE AKUMULATOR.
- Ako vozilo nećete koristiti duže od mjesec dana, izvađite akumulator i pohranite ga na hladnom i sigurnom mjestu.
- Prije ponovnog postavljanja potpuno napunite akumulator.
- Prije korištenja po prvi put obavezno napunite akumulator, naročito nakon dugog razdoblja skladištenja (prije prodaje vozila).
- U razdobljima mirovanja održavajte razinu napunjenosti odgovarajućim punjačem za održavanje akumulatora (ako postoji).

## Metode punjenja

Voltmetrom provjerite stanje napunjenosti. Akumulator (nakon punjenja) mora mirovati najmanje 12 h.

**Akumulator treba napuniti pod naponom otvorenog kruga manjim od 12,6 V. Akumulator**



6. Za vrijeme punjenja izbjegavajte iskre, plamen i upaljene cigarete.
7. Čuvajte izvan dohvata djece.
8. Ovaj se proizvod može reciklirati. Sadrži olovo. Nemojte baciti u okoliš i rashodujte sukladno propisima na snazi.

**se može oštetiti ako ostane ispražnjen više od jednog mjeseca.**

- Punite jedino punjačem akumulatora stalnog napona. **Akumulator se može oštetiti ako koristite običan punjač akumulatora (za automobile).**
- Uvjerite se da su stezaljke akumulatora pravilno spojene na punjač.
- Kod punjenja se pridržavajte slijedećih uputa:

## Obično punjenje (pod stalnim naponom):

	Sporo punjenje	Brzo punjenje
Stalni napon	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Početna struja maks.	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Vrijeme punjenja	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Koristite brzo punjenje samo u hitnim slučajevima.

## Kritično stanje napunjenosti akumulatora

U slučaju znatne ispražnjenosti akumulatora ili dužeg razdoblja ispražnjenosti (> 15 dana), savjetujemo da akumulator punite stalnom strujom od 0,5 - 1,0 A najmanje 10-12 h, a zatim nastavite sporim punjenjem (pod stalnim naponom), kako je gore opisano.

## UVJETI JAMSTVA

*U slučaju neispravnog rada, dajte kontrolirati električni sustav vozila i napuniti akumulator ako se pokaže da je ispražnjen. Akumulator za kojeg se pokaže da je neispravan i nakon punjenja podliježe uvjetima jamstva prodajne mreže. Jamstvo u svakom slučaju neće vrijediti ako je do greške došlo uslijed nepravilnog održavanja ili preinačivanja.*

# SL PRAVILA ZA UPORABO

Gre za baterijo z nominalno napetostjo 12V, z regulacijskimi ventili, pri kateri ni potrebno preverjati nivoja elektrolita in ga dopolnjevati. V primeru daljšega obdobja neuporabe je treba napolniti baterijo vsaj na vsake tri mesece.

## Varnostna etiketa

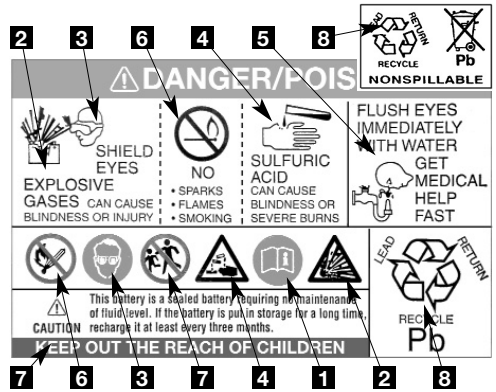
1. Pred uporabo preberite navodila.
2. Nevarnost eksplozije. Pri vseh vrstah baterij se v fazi polnjenja razvijejo vnetljivi plini, ki lahko v primeru vžiga povzročijo eksplozijo.
3. Nosite zaščitna očala. Plini lahko povzročijo poškodbe ali slepoto.
4. Nevarnost korozije. Upoštevajte, da je elektrolit raztopina žveplene kisline: v primeru stika s kožo, kožo dobro sperite z vodo.
5. V primeru stika z očmi, oči nemudoma sperite z vodo in poiščite zdravniško pomoč.

## Uporaba

- Nikoli ne odstranite zaščitnega trakca na zgornji strani pokrova.
- V primeru počenega monobloka, poškodb pokrova, terminalov ali zaščitnega trakca ventilov, ZAMENJAJTE BATERIJO.
- Če naprave ne uporabljate več kot en mesec, odstranite baterijo in jo shranite v hladen in varen prostor.
- Preden jo ponovno namestite v napravo, jo popolnoma napolnite.
- Pred prvo uporabo vedno napolnite baterijo, predvsem pa po obdobju, ko je dlje časa niste uporabljali (pred prodajo naprave).
- V obdobjih, ko je dlje časa ne uporabljate, vzdržujte nivo tekočine s pomočjo ustreznega polnilca (če je priložen), da ne pride do samoizpraznitve.

## Načini polnjenja

Preverite stanje napoljenosti s pomočjo voltmetra. Upoštevajte, da mora baterija po polnjenju počivati vsaj 12 ur.  
**Pri napetostih, nižjih od 12,6 V, je treba baterijo**



6. Med postopkom polnjenja ne povzročajte iskrenja, ne prižigajte ognja ali cigaret.
7. Hraniti izven dosega otrok.
8. Ta izdelek je možno reciklirati. Vsebuje svinec. Ne odlagajte ga v okolje, temveč ga odvrzite v skladu z veljavnimi predpisi.

**napolniti. Baterija, ki je prazna več kot en mesec, se lahko pokvari.**

- Polnite samo s polnilcem s konstantno napetostjo. **Z uporabo navadnega polnilca (avtomobilskega) lahko poškodujete baterijo.**
- Preverite, da je vezava med stičniki baterije in polnilcem primerna.
- Pri polnjenju upoštevajte naslednja navodila:

## Običajno polnjenje (s konstantno napetostjo):

	Počasno polnjenje	Hitro polnjenje
Konstantna napetost	14,40 ÷ 14,70 V	14,40 ÷ 14,70 V
Začetna napetost max	2,0 ÷ 4,0 A	6,0 ÷ 9,0 A
Trajanje polnjenja	12 ÷ 24 h	6 ÷ 8 h

Možnost hitrega polnjenja uporabljajte samo v nujnih primerih.

## Polnjenje baterije v kritičnih pogojih

V primeru popolnoma praznih baterij ali baterij, ki so bile dolgo prazne (> 15 dni), svetujemo, da baterijo polnite vsaj 10-12 h s konstantno napetostjo vrednosti 0,5 - 1,0 A, nato pa nadaljujete s počasnim polnjenjem (s konstantno napetostjo), kot je opisano zgoraj.

## GARANCIJSKI POGOJI

Ob slabem delovanju naprave preglejte električno napeljavo in po potrebi napolnite baterijo. Če baterija po polnjenju neustrezno deluje, veljajo garancijski pogoji, ki jih določa prodajna mreža. Garancija ne velja v primeru, da je napaka v delovanju baterije posledica nepravilnega vzdrževanja ali nasilnega posega vanjo.



## **ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР В УКРАИНЕ:**

[storgom.ua](https://storgom.ua)

### **ГРАФИК РАБОТЫ:**

Пн. – Пт.: с 8:30 по 18:30

Сб.: с 09:00 по 16:00

Вс.: с 10:00 по 16:00

### **КОНТАКТЫ:**

+38 (044) 360-46-77

+38 (066) 77-395-77

+38 (097) 77-236-77

+38 (093) 360-46-77

Детальное описание товара:

<https://storgom.ua/product/traktor-sadovyi-stiga-sd108.html>

Другие товары: <https://storgom.ua/raidery.html>